Weller®

Model PSI100 OPERATING INSTRUCTIONS

Modèle PSI100 INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Modelo PSI100 INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

portasol®

ENGLISH

WARNING! Read instructions carefully and understand before using. Use with care as this tool contains flammable butane gas under pressure. Do not expose to fire, flame or temperatures in excess of 120°F (50°C), e.g. back parcel shelf of car on sunny day, etc. Hold away from body and face when lighting. Keep out of reach of children.

FRANÇAIS

AVERTISSEMENT! Lire attentivement les instructions et bien les comprendre avant d'utiliser l'outil. Utiliser l'outil avec précaution, car il contient du butane inflammable sous pression. Ne pas l'exposer au feu, aux flammes ou à des températures de plus de 50 °C (120 °F), par exemple sur la tablette à paquets d'une voiture en plein soleil. Tenir l'outil à l'écart du corps et du visage quand on l'allume. Tenir hors de la portée des enfants.

ESPAÑOL

¡ADVERTENCIA! Lea las instrucciones cuidadosamente asegurándose de que entiende su contenido antes de usar el equipo. Use la herramienta con cuidado, ya que ésta contiene gas butrano inflamable a presión. NO la exponga al fuego, a llamas o a temperaturas por encima de 50°C (120°F), como por ejemplo dentro de un carro en un día soleado. Manténgala lejos del cuerpo y de la cara cuando esté encendida. Manténgala fuera del alcance de los niños.

ENGLISH

GAS TYPE

The tool operates on butane gas, such as that used with ordinary cigarette lighters. Use only filtered gas such as Ronson, Braun or Colibiri brands. Some gas should be visible through the transparent section above the temperature regulator button; gas vapor alone will not generate sufficient pressure.

FRANÇAIS

TYPE DE GAZ

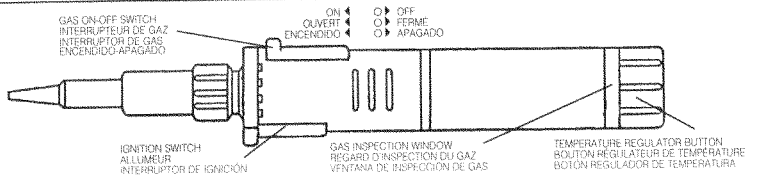
L'outil fonctionne au gaz butane, comme celui des briquets ordinaires. Utiliser uniquement un gaz filtré comme celui des marques Ronson, Braun ou Colibri. On doit voir le gaz par la section transparente, au-dessus du bouton régulateur de température; la vapeur de gaz seule ne peut pas donner une pression suffisante.

ESPAÑOL

TIPO DE GAS

La herramienta opera con gas butano, tal como el que se usa en encendedores de cigarrillos. Use solamente gas filtrado tal como el de las marcas Ronson, Braun o Colibri. Algunos gases deben ser visibles a través de la sección transparente sobre el botón regulador de la temperatura; el vapor de gas no generará suficiente presión por si solo.

FIG. A



ENGLISH

SAFETY WARNING - PRESSURIZED CONTAINER

- Do not expose fuel reservoir (tank) to temperatures in excess of 120°F (50°C).
- Setting the regulator too high will result in excessive gas flow, flaming, or catalyst pulsing red.
- Do not use or ignite near combustible substances.
- The cap can be replaced when hot; however, care must be taken to avoid touching the cap with the tip while sliding into place, otherwise damage to the cap will certainly occur.
- Be certain that flames are completely out before setting the tool down.

FRANÇAIS

AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ - CONTENANT SOUS PRESSION

- Ne pas exposer le réservoir de carburant à des températures de plus de 50 °C (120 °F).
- Le réglage trop haut du régulateur donne un débit excessif de gaz, un flamboiement ou des pulsations rouges du catalyseur.
- On doit absolument allumer l'outil quand sa pointe est à l'écart du visage et du corps.
- Ne pas allumer ou utiliser l'outil près de matières combustibles.
- On peut remplacer le capuchon quand il est chaud, mais il faut veiller à ne pas le toucher avec la pointe quand on le met en place, sinon on l'endommagera certainement.
- S'assurer que les flammes sont complètement éteintes avant de poser l'outil.

ESPAÑOL

ADVERTENCIA DE SEGURIDAD - CONTENEDOR PRESURIZADO

- No exponga la reserva de combustible (tanque) a temperaturas por encima de 50°C (120°F).
- Si el regulador está ajustado incorrectamente habrá excesivo flujo de gas, llama o el catalizador se enrojecerá (por ejemplo si se adjustó muy alto). Es esencial encender la herramienta con la punta en dirección opuesta a la cara y el cuerpo.
- No la utilice o encienda cerca de sustancias combustibles.
- El casquillo puede ser reemplazado cuando esté caliente; sin embargo, debe tener mucho cuidado para evitar tocar el casquillo con la punta cuando lo estécolocando en su lugar, de lo contrario, se dañará el casquillo.
- Asegúrese de que las llamas están completamente apagadas antes de poner la herramienta en algun lugar.

ENGLISH

IGNITION SEQUENCE (FIG. A)

The tool is ignited by a piezo-electronic system. Please note that the ignition sequence for flame use differs slightly from ignition in soldering or hot air mode, and a little practice is advised.

FRANÇAIS

SEQUENCE D'ALLUMAGE (FIGURE A)

L'outil est allumé par un système piézo-électronique. Noter que la séquence d'allumage pour utilisation de la flamme diffère légèrement de l'allumage pour le soudage ou l'air chaud; on recommande de pratiquer un peu.

ESPAÑOL

SECUENCIA DE IGNICIÓN (FIGURA A)

La herramienta se enciende con un sistema piezoelectrónico. Por favor tome en cuenta que la secuencia de ignición para el use de llama difiere ligeramente de la ignición en la modalidad de aire caliente o soldadura, por lo que se recomienda un poco de práctica.

ENGLISH

FLAME

Remove any tips and tip retaining collars. Turn temperature regulator button to mid-setting. Turn gas on by pushing switch forward (forward pointing triangle on switch). "Click back" on piezo ignition switch (lightning logo, backward pointing triangle), and quickly release (the internal spring will provide sufficient speed). If the speed of return of the piezo switch is slowed slightly by finger pressure, the gas flow interrupt may extinguish the flame. Experience will dictate. CAUTION: After use, the tip and retaining collar may still be hot. Allow to cool sufficiently before touching.

FRANÇAIS

FLAMME

Enlever les pointes et les collets de retenue de pointe. Faire tourner le bouton régulateur de température à un réglage moyen. Ouvrir l'interrupteur de gaz en le poussant vers l'avant (triangle pointé vers l'avant sur l'interrupteur). Reculer l'interrupteur d'allumage (emblème de l'éclair et flèche pointée vers l'arrière, et le relâcher rapidement (le ressort interne permet une vitesse suffisante). Si la vitesse de rappel de l'interrupteur piézo-électronique est légèrement ralentie par la pression du doigt, l'interruption du débit du gaz peut éteindre la flamme. Se baser sur l'expérience. MISE EN GARDE: Après l'utilisation, la pointe et le collet de retenue peuvent encore être chauds. Les laisser refroidir suffisamment avant de les toucher.

ESPAÑOL
LLAMA
Retire cualquier punta y collares retenedores de punta. Gire el botón regulador de temperatura a su posición intermedia. Encienda el gas presionando el interruptor hacia adelante (hacia adelante apuntando al triángulo en el interruptor.) Haga clic de nuevo en el interruptor de ignición (el logo hacia atrás apuntando al triángulo), y libérelo rápidamente (el resorte interno le proporcionará suficiente rapidez). Si la velocidad de retorno del interruptor piezoeléctrico es ligeramente disminuida por presión manual, la interrupción del flujo de gas puede extinguir la llama. La experienca indicará como hacerlo mejor. PRECAUCIÓN: Después de usarlos, la punta y el collar retenedor pueden estar aún calientes. Permita que se enfrienlo suficiente antes de tocarlos.

ENGLISH
SOLDERING
Fit soldering tip of choice and retaining collar. Turn temperature regulator knob to maximum setting. Turn gas on by pushing switch forward. To ignite, "click" piezo ignition switch. Allow the switch to return while maintaining light thumb pressure on the switch. Glowing catalyst in the lower tip exhaust port will confirm correct soldering mode operation.

FRANÇAIS
SOUDAGE
Mettre en place la pointe de soudage choisie et le collet de retenue. Faire tourner le bouton régulateur de température au réglage maximal. Ouvrir le gaz en poussant l'interrupteur vers l'avant. Pour allumer, faire cliquer l'interrupteur piézo-électronique. Laisser l'interrupteur revenir, tout en le pressant légèrement du pouce. Le catalyseur incandescent, dans l'orifice de sortie inférieur de la pointe, confirme le bon fonctionnement du mode de soudage.

ESPAÑOL
SOLDADURA
Ajuste la punta de soldar de su elección y el collar retenedor. Gire la manecilla del regulador de temperatura a su posición máxima. Encienda el gas presionando el interruptor hacia adelante. Para encender, haga "clic" en el interruptor de ignición piezoeléctrico. Permita que el interruptor se devuelva mientras mantiene una ligera presión con el pulgar sobre el interruptor. Un catalizador incandescente en el puerto de expulsión inferior de la punta confirmará la operación correcta del modo de soldadura.

ENGLISH
HOT AIR AND KNIFE TIP
Fit tip and retaining collar. Follow ignition sequence as for soldering tips.

FRANÇAIS
AIR CHAUD ET POINTE-COUTEAU
Monter la pointe et le collet de retenue. Suivre la séquence d'allumage des pointes de soudage.

ESPAÑOL
AIRE CALIENTE Y PUNTA DE CUCHILLO
Ajuste la punta y el collar retenedor. Siga la secuencia usada para puntas de soldar.

ENGLISH
TEMPERATURE ADJUSTMENT
Tip temperature and gas flow can be adjusted by turning the temperature regulator button (placed as usual at the filling end) within the Hi/Lo range. It is not necessary for the tip to glow bright red to achieve satisfactory soldering temperatures. Experience will dictate the temperature adjustor setting required.

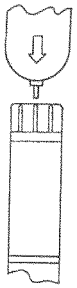
FRANÇAIS
RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE
On peut régler la température de la pointe et le débit du gaz en faisant tourner le bouton régulateur de température (placé du côté remplissage), dans l'intervalle haut/bas. Il n'est pas utile que la pointe soit portée au rouge vif pour avoir des températures de soudage satisfaisantes. L'expérience indiquera le réglage de température requis.

ESPAÑOL
AJUSTE DE LA TEMPERATURA
La temperatura de la punta y el flujo del gas pueden ser ajustados girando el botón regulador de temperatura (ubicado usualmente en el extremo de llenado) dentro del rango alto/bajo (Hi/Lo). No es necesario que la punta tenga una incandescencia roja brillante para alcanzar temperaturas de soldadura satisfactorias. La experiencia indicará el adjuste de la temperatura requerida.

ENGLISH
GAS FILLING (FIG B)
GAS SWITCH MUST BE IN THE "OFF" POSITION BEFORE FILLING.
Adapters are not normally required when refilling. To fill, hold butane refill above tool, as fuel fill is dependent on gravity and pressure. Keep can and tool in truly vertical position during refill. Do not refill at an angle. Stop filling when gas spills from valve. The special venting valve allows quick and easy charging.

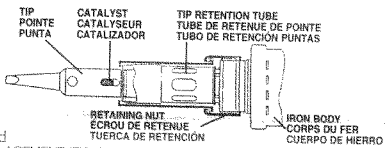
FRANÇAIS
PLEIN DE GAZ (FIGURE B)
L'interrupteur de gaz doit être à la position fermée (OFF) avant de faire le plein. Il n'y a normalement pas besoin d'adaptateur pour remplir le réservoir. Pour remplir, tenir la recharge de butane au-dessus de l'outil; le plein se fait sous l'effet de la pesanteur et de la pression. Tenir la bouteille et l'outil verticalement pendant le remplissage. Ne pas les tenir inclinés pendant le remplissage. Cesser le remplissage quand le gaz crache par le clapet. Le clapet spécial d'aération permet le chargement rapide et facile.

FIG. B



ESPAÑOL
LLENADO DE GAS (FIGURA B)
EL INTERRUPTOR DE GAS DEBE ESTAR EN LA POSICIÓN DE "APAGADO" ("OFF") ANTES DE LLENAR. Los adaptores no son normalmente necesarios para llenar. Sostenga el repuesto de butano arriba de la herramienta, ya que el llenado del combustible depende de la gravedad y la presión. Mantenga el contenedor y la herramienta en posición vertical durante el llenado. No llene la herramienta en ángulo. Detenga el llenado cuando el gas se derrame fuera de la válvula. La válvula de ventilación especial permite un cambio rápido y fácil.

FIG. C

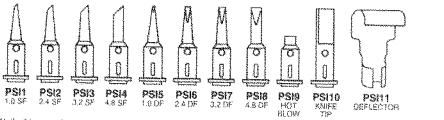


ENGLISH
TIP REPLACEMENT (FIG.C)
Soldering, hot air and other tips are easily removed or installed by unscrewing the retaining collar and sliding the tip, collar and nut over the ignition assembly. Remove the tip and replace with new or alternate unit. Slide back into place and screw into position. See Fig. D for alternatives. CAUTION: Hot gases of 580° are emitted from the tip exhaust ports. Do not leave the tool unattended. If placing on surface, leave ports facing upwards.

FRANÇAIS
REMPLACEMENT DE LA POINTE (FIGURE C)
Les pointes de soudage, d'air chaud et autres sont faciles à enlever ou à installer : il suffit de glisser le collet de retenue et de faire glisser la pointe, le collet et l'écrou sur l'ensemble d'allumage. Enlever la pointe et la remplacer par une neuve ou une autre, puis la glisser en place. Voir figure D pour les autres pointes. MISE EN GARDE : Des gaz chauds à 580 °C au moins se dégagent des orifices de sortie de la pointe. Ne pas laisser l'outil sans surveillance. Si on le pose sur une surface, les orifices doivent être tournés vers le haut.

ESPAÑOL
REEMPLAZO DE LA PUNTA (FIGURA C)
Las punta de soldar de aire caliente y otras son fácilmente removidas o instaladas destornillando el collar retenedor y deslizando la punta, el collar y la tuerca sobre el ensamblaje de ignixión. Retire la punta y reemplácela con una nueva o con una unidad alterna. Deslícela a su lungas y atornillela en su posición. Vea las alternativas en la FIGURA D. PRECAUCIÓN: gases calientes a 580° C y más son emitidos por los puertos de expulsión de la punta. No deje la herramienta desatendida. Si la coloca en una superficie deje los puertos de expulsión hacia arriba.

FIG. D



Weller® is a registered trademark of Cooper Industries, Inc.
Portasol® is a registered trademark of Oglesby and Butler Ltd
Copyright® Oglesby and Butler 1994